

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Bibliothèque Curieuse Historique Et Critique, Ou Catalogue Raisonné De Livres Difficiles A Trouver

Clement, David

Leipsic, 1756

Sebastianvs Castello ou Castalio.

urn:nbn:de:gbv:45:1-988

SEBASTIANVS CASTELLIO ou *Castalio*.
Sebastiani Castellionis Defensio suarum translationum Biblio-

J'ai aussi découvert ce Traité dans la Bibliothèque Royale de cette Ville. Après le Titre à cartouche, que j'ai copié à la tête de cet article, l'Auteur lui a donné un second Titre, sur lequel il a trouvé à propos d'étaler pompeusement tous ses Titres presens & passés, en ces termes: „ *Petri Castellii Romani. Nobilis Messanensis Philosophi, & Medici. In celeberrimo Mamertinorum Gymnasio Medicinæ Practicæ Professoris Primarii. Anatomici Publici Chimie extraordinarii interpreti. Atque Academici Horti Simplicium Proto Praefecti, & Fundatoris. Olim in Romano Archigymnasio Philosophiae primum, tum Medicinæ, & Simplicium Lectoris. Opopobalsamum examinatum, defensum, iudicatum, absolutum, & laudatum.* „

Ce second Titre est suivi des Armes des Barberins, parceque l'Auteur a dédié ce Traité au Cardinal *François Barberin*. Il a daté sa Dédicace en ces termes: „ Datum Messanae anno VI. nostri ab Urbe discessus, ad Salvatorem vero Magorum accessus. M.D.CX.L. (1640.) „

Il nous apprend dans cette Epître Dédicatoire, les raisons qui l'ont excité à la composition de ce Traité: „ Summopere gaudeo, & tibi gratulor (Eminentiss. Princeps) ut, *Vespasiano* triumphante Balsamum planta; ita, te imperante, Balsamum *ὀπιοῦ* Romanam lucem vi-

„ disse: immo si ea tunc victa ferebatur, „ hoc nunc spontè triumphans ad tuos la- „ res accessit, accessit nempe, ut, ad ce- „ leberrimum antidotum Theriacam Im- „ peratoribus potentissimis tantum olim „ dicatam, proximè sub tuis auspiciis pa- „ randam, tibi maximo Principi inserui- „ ter. Equidem pro mea erga te obser- „ vantia, eaque beneficiorum acceptorum, „ qua teneor memoria, in controversia „ illa de Opopobalsami ex Arabia recenter „ adducti (an sit legitimum) recognitione, „ audito tuo nomine, utpotè è pharma- „ copea tuo iussu erecta, seu exorta; „ tuo splendore vivificata; tua beneficentia „ inopum in subsidium nutrita; Haud „ potui omnibus viribus non intentus pro „ illo contendere. „

Ce Traité est fort-curieux, non seulement à cause de la Dissertation du *Castellio* qui remplit 64. pages; mais sur tout à cause des Epîtres des Droguistes de Rome & de plusieurs célèbres Médecins, dont les premiers demandent le sentiment de nôtre Auteur sur un nouveau Baume, qu'un Droguiste de Rome vendoit pour le vrai Baume d'Arabie: & les seconds donnent des raisons décisives en faveur de ce Baume, pagg. 61-149. surquoij le *Castellio* fonde son Epilogue, p. 149-156.

v. *Leonis Allatii* Apes Urbanae, Romae, 1633. in 8vo. p. 217. *Prosperi Mandosii* Bibliotheca Romana, ibid. 1682.



bliorum & maximè Noui fœderis. In qua, eum in illis religioſe (contrà quam a quibusdam traductus eſt) verſatum fuiſſe demonſtratur, reprehènſa diluuntur, multi difficiles loci enucleantur, & inſuper aduerſariorum errores oſtenduntur. Antequam iudices, cognoſce. Baſileae, per *Joannem Oporinum*. *Et à la fin*: Baſileae, ex Officina *Johannis Oporini*, Anno ſalutis humanae MDLXII. (1562.) Menſe Martio. in 8vo. Pagg. 237. *Fort-rare.* (14)

Seba-

in 4to. Centur. VII. p. 104. *Georg. Abrah. Mercklini* Lindenius renovatus, Norimbergae, 1686. in 4to. p. 885. *Gottlieb Stollés* *Historie der Mediciniſchen Gelahrheit*, Jena, 1731. in 4to. p. 211. 212. *Christian Wilhelm Keſners* *Mediciniſches Lexicon*, Jena, 1740. p. 184.

(14) *Lucae Oſiandri* de ſtudiis V. D. Miniſtrorum recte inſtituendis admonitio. Francof. 1730. in 4to. p. 24. *Not. Sam. Engel* *Bibliotheca Selectiſſ. P.I.* Bernae, 1743 in 8vo. p. 37.

J'ai trouvé cette Défènſe chez Mr. *Büchmann*. *Sebastian Chateillon* l'a enrichie d'une préface datée de Bâle, au mois de Janvier 1562. dans laquelle il ſe plaint de quelques perſonnes, qui ont décrié ſes Traductions de la Bible, comme ſi elles ne reſpiroient que l'ignorance & l'impieeté du Traducteur. Il leur répond ſur cette double acufation en ces termes: „ De „ eruditione quidem inerudità ne & indo- „ cta ſit mea translatio, doctos & eruditos „ vitos libenter patiar iudicare: & ne in „ arrogantiae crimen incurram, de mea „ quantulacunque eruditione, potiùs quàm

„ me, cenſores agere. Quod uerò ad „ pietatem attinet, ab impietatis crimine „ abeſſe me, partim mea ad Lectores ad- „ monitio, ipſi meae translationi praepoſi- „ ta, partim meae conſcientia, quae mille teſtium „ vice eſt, teſtimonium dicit. Nam & „ mea conſcientia apud Deum (quem iu- „ dicem appello) ab impietatis & ſcele- „ rum nota, quae mihi inuritur, me uin- „ dicat, ſic compositum atq; comparatum, „ ut omnia conſeſſa fidei in ſacris literis „ prodita, & à ſanctis recepta capita, a- „ nimo, lingua, uita, quantum per Dei „ miſericordiam in eius filio *Chriſto* licet, „ profitear. „

L'Auteur commence p. 7. la défènſe de ſes Traductions, & nous apprend la raiſon qui l'a engagé à la mettre en lumière. „ Multa de me falſò, à quibus minime „ decebat, tum ſermonib. tum ſcriptis „ ſparſa ſunt. . . . Eſt autem inter caetera crimen illud non poſtremum, quod „ Sacras literas à me tum in Latinum, „ tum in Gallicum ſermonem malè con- „ uerſas eſſe, paſſim ſermones diſſiparunt. „ Et antea quidem quid in eis translatio- „ nibus reprehenderent, non ita certò

„ con-

Sebastiani Castellionis Dialogi III. De Praedestinatione, de Electione, de Libero Arbitrio, de Fide. Eiusdem Opuscula quaedam lectu dignissima. Quorum inscriptiones versa pagella

„ constituere poteram: propterea quod
 „ non scriptis, sed sermonibus eas in univer-
 „ sum damnantes atq; repudiantes, quid
 „ in eis mali esset non nominatim, aut
 „ certè non ita ut ego id certè scire pos-
 „ sem explicabant. At nunc prodiit an-
 „ no 1556. recens cuiusdam translatio
 „ Latina Noui testamenti, una cum eius
 „ Annotationib. in quibus translationem
 „ meam subinde reprehendit. Quamob-
 „ rem cum iam certa, ad quae responde-
 „ re possim habeam: officii mei esse du-
 „ xi, eius reprehensiones, ubi iniustae
 „ sunt, (quales plurimas esse demonstrabo)
 „ refellere, aut sicubi iustae sunt, (quales
 „ pauculas animadverti) errorem corrigere.
 „ Postremò ad paucula quae-
 „ dam & leuicula respondebo, quae *Ju-
 „ datus nescio quis* in nostra *Ruthae* trans-
 „ latione suggillare conatus est. „

Il ne veut pas nommer son principal
 Antagoniste: & il en donne la raison p.
 14. 15. après avoir raporté la premiere
 remarque faite contre lui, où il dit:
 „ Haec uerba sunt illius, in quibus me
 „ nusquam, (sicuti nec alibi,) nominat,
 „ sed innuit: & cur non nominet, cau-
 „ sam fortassis habet eandem quam in li-
 „ bro *De occidendis haereticis* reddidit:
 „ uidelicet ne eius liber meo nomine con-
 „ taminetur. Itaq; ego quoq; sic ei re-
 „ spondebo, ut eum non nominem, non
 „ equidem ne eius nomine meus libellus

„ contaminetur (neque enim nominibus
 „ sed rebus & maledictis contaminantur
 „ libri: & ipsius Diaboli nomen in ipso,
 „ etiam Euangelio extare uideo.) Sed
 „ id faciam, ne istum hominem, ni-
 „ mis alioquin mihi iam infensum, no-
 „ minando magis irriter. „

Quoiqu'il ne nomme pas son Adversaire,
 il ne laisse pas de le montrer au doit
 dans ce passage & ailleurs: comme p. 22.
 où il dit: „ Ipsemet in ipso statim titulo
 „ libelli sui *de puniendis haereticis*, seipsum
 „ inscribit authorem libelli: „ Chacun
 „ fait que ce Traité vient de *Theodore de
 „ Beze*: & qu'il a ataqué *Castalion*, dans
 „ ses Nôtes sur le nouveau Testament.

Castalion finit la défense de ses Traduc-
 tions contre son principal adversaire p.
 220. où il lui adresse une petite exhorta-
 tion à la charité, & lui dit entr'autres cho-
 ses: „ Es homo uel in primis eruditus,
 „ linguarum peritus, facundia quanta est
 „ hoc tempore paucorum: sed charita-
 „ tem desideramus. „

Il nomme p. 223. le Livre qu'il a des-
 sein de refuter en deux mots, pour la dé-
 fense de ses Traductions: „ His absolutis,
 „ mihi venit in mentem liber cuiusdam
 „ inscriptus, *Meditationes Hebraicae per
 „ integrum librum Ruth explicatae*, cu-
 „ ius in titulo mea Bibliorum translatio
 „ uocatur fallacissima: & in ipsis medita-
 „ tionib. quaedam loca reprehenduntur...

Bbb 3

„ nunc

la ostendet. Omnia nunc primùm in lucem data. 2. Pet. 3. Dominus non vult vt quisquam pereat, sed vt omnes corrigantur. Aresdorffii. Per *Theophil. Philadelph.* 1578. in 16mo. *Premiere Edition fort-rare.* (15)

Se.

„ nunc hac occasione data: paucis re-
„ spondebo. „

Castalion avoit dit au commencement de ce Volume, qu'il ne connoissoit pas ce Juif auquel il adresse sa Réponse, cependant il en avoit déjà reçu des Lettres quelques années auparavant, comme il le raconte p. 226. „ Iste idem qui sic in „ me inuchitur, scripsit mihi superiori- „ bus annis amicas literas, in quibus eru- „ ditionem meam mirè extollebat. „ Jugés après cela, s'il avoit raison de le nommer p. 8. *Judaicus nescio quis*, Sur tout puisqu'il le caractérise encore plus particulièrement p. 230. où il lui adresse une exhortation à la charité, & le représente comme un Profelitte de Justice: „ Ho- „ mo, si tu, *Judaicus cum esses, Chri- „ stianus factus es, debuisti à Christo cha- „ ritatem discere. . . . Corrige te, & „ Christum indue, & te verè & ex animo „ Christianum esse factum agnoscemus.* „

On a indiqué dans le Traité de *Luc Osiander* de studiis V. D. Ministrorum recte instituendis, l. c. les Auteurs, qui ont écrit pour & contre la Version Latine de *Sebast. Castalion*: & l'on y parle de sa défense en ces termes: „ Mirari subit non attendi „ vulgo Apologiam quam ipse Auctor scri- „ psit, & Defensionem suarum Transla- „ tionum Bibliorum appellavit, qua plu-

„ rima reprehensa satis bene diluit causam „ que suam non infelicitè agit. Credo „ ob raritatem paucis cognitam esse. Prod. „ Basil. 1562. in 8vo. „

L'Auteur de cette Remarque ignoroit sans doute, que *Theodore de Beze* avoit répondu à *Castalion*: & qu'il falloit joindre sa Réponse à celle de cet Auteur, pour porter un jugement raisonnable. Vous trouverez cette Réponse dans le T.I. des *Tractationes Theologicae de Th. de Beze*, Genevae, 1682. in Fol. p. 425 - 506. Elle est intitulée: „ *Th. B. Responsio ad de- „ fensiones & reprehensiones Sebastiani Ca- „ stellionis, quibus suam Novi Testamenti „ interpretationem defendere adversus „ Bezam, & eius versionem vicissim re- „ prehendere conatus est.* „

(15) Sam. Engel Bibliotheca Selectissima, P. I. Bernae, 1743. in 8vo. p. 36.

Mr. *Bunemann* possède un Exemplaire de cette premiere Edition des Opuscules de *Castalion*, & j'en conserve un autre dans mon cabinet. *Fausle Sozin* l'a accompagnée d'une Préface, à la tête de laquelle il se nomme *Felix Turpio Urbevetanus*. v. *Vincentii Placcii Theatrum Pleudonymorum*, Hamburgi, 1708. in Fol. p. 279. N. 1036. a. & p. 245. N. 888.

II

Sebastiani Castellionis Dialogi IV. De Praedestinatione. De Electione. De libero Arbitrio. De Fide. Ejusdem Opuscula quaedam lectu dignissima. Quibus alia nonnulla accessere,

Il faut bien prendre garde de ne pas confondre avec *Placcius* dans son *Theatrum anonymorum*, p. 107. N. 707. les quatre Dialogues que l'on voit dans ce Volume, avec ceux que *Seb. Castellion* avoit publié diverses fois pendant la vie, en faveur des écoliers, & qui ont été réimprimés cent fois après la mort. Ceux-ci contiennent des histoires de la Bible, mises à la portée des enfans; au lieu que les premiers ont été faits pour les Savans & roulent sur des matières, qui occupoient alors les Théologiens du premier ordre. *Castalion* les a enrichis d'une Préface, dans laquelle il découvre le but de ces Ecrits. Il y a ajouté un petit avertissement, qui nous instruit de quelques particularités qui les concernent. J'en donnerai ici le commencement: „ Hos dialogos „ ante complures annos conscripseram, „ impulsus veri tum cognoscendi, tum „ ad alios propagandi studio: eosdemq; „ paucis & piis amicis ad corrigendum, „ ostenderam, & hactenus vt in dies magis „ castigarentur suppresseram. „ Nunc quorundam amicorum rogatu eos „ perlegi ac recognoui. „

Felix Turpio ne croit pas que *Castalion* ait mis la dernière main à ces Dialogues. Voici ce qu'il en dit dans sa Préface p. 6. 7. „ Haec quoad ipse vixit, quaecunque „ eius rei causa fuerit, edita non sunt. „ Post eius autem mortem, iam quinde-

„ cim prope annos apud pios quosdam & „ veritatis amantissimos delituerunt, qui „ cum pro comperto haberent eis nun- „ quam ab auctore. (quidquid ipsemet in „ admonitione dicat) extremam manum „ impositam fuisse, ab illis publicandis ab- „ stinendum esse censuerunt, donec tan- „ dem & precibus, & rationibus amico- „ rum victi, se id facere non solum „ posse, sed etiam debere agnouerunt. „

Les quatre Dialogues occupent 294. pages. Apres quoi vient la Dissertation intitulée: „ An possit Homo per Spiritum „ Sanctum perfectè obedire legi Dei. Au- „ thore *Sebastiano Castellione*. „ Pagg. „ 295 - 331.

Cette Dissertation est suivie d'une pièce, à la tête de laquelle on voit l'inscription suivante: „ De Praedestinatione „ Scriptum. *Sebastiani Castellionis* ad D. „ *Mart. Borrbaum*. „ Pagg. 332 - 445.

On voit ensuite une Réponse de *Castalion* à un Traité de *Jean Calvin*, qu'il ne nomme pas; mais qu'il donne à connoître par l'inscription suivante: „ *Sebastiani Castellionis* Defensio. Ad Authorem „ Libri, cui titulus est, *Calumniae Nebulo- „ nis*. „ Pagg. 1 - 157. Il a daté cette Réponse en ces termes, p. 157. „ Haec „ scribebam Mense Septembri. Anno „ M. D. LVIII. Basileae. „

En-

re, partim hactenus nunquam edita. Quorum omnium inscriptiones versa pagella ostendet. 2 Petr. 3. Dominus non vult ut quisquam pereat, sed ut omnes corrigantur. Goudae, typis Caspari Tournaei. Anno 1613. Prostant apud Andream Burier in 8vo. Edition rare. (16)

Enfin vient la dernière pièce, dont voici l'inscription: „*Sebastiani Castellionis de*
„*Calumnia Lib.* „ Pagg. 58-135. On y remarque à la fin la date suivante: „*Scribebantur haec anno 1557. mense*
„*Aprili.* „

Mr. Bayle a parlé des Dialogues qui sont à la tête de ce Volume, dans son Dictionnaire Histor. §. *Castalion*, Note B. où il relève une faute de *Calovius*, qui a confondu ces Dialogues, dont *Castalion* étoit l'Auteur; avec ceux de *Bernard Ochin*, dont le dit *Castalion* n'étoit que le Traducteur. Il remarque encore, sur la foi de *Ruarus*, que ces Dialogues ont été imprimés à Bâle: & conséquemment, qu'on en a falsifié le Titre, puisqu'il porte *Aresdorsii per Theophil. Philadelph.* Si l'on désire d'avoir une idée de la défense que *Castalion* écrivit contre l'Auteur du Livre intitulé: *Calumniae Nebulonis*, on n'aura qu'à consulter le même Dictionnaire l. c. Note G. & l'on y trouvera de quoi satisfaire sa curiosité

La dernière pièce, *De Calumnia*, avoit déjà vu le jour sous le Titre d'*Anti-Inquisitor*. J'en ai parlé dans cette Bibliothèque, T. I. p. 370.

Castalion nous apprend lui-même p. 21. de sa *Defensio ad Authorem Libri*, cui

Ope-

titulus est, *Calumniae Nebulonis*, la raison qui l'avoit seduit, à changer son surnom *Castellio* en celui de *Castalio*. „*Lugduni cum degerem adolescens, an-*
„*tequam Argentinam . . . profectus sum,*
„*accidit, ut me quidam errore nominis,*
„*pro Castellione (quod mihi cognomen*
„*erat, Castalione vocitaret. Quod ego*
„*nomen audiens, à Musarum fonte Ca-*
„*stalio derivatum, adamaui, atque am-*
„*plexus sum, meque omisso deinceps*
„*Castellionis nomine patrio, Castalione*
„*appellavi. Quin etiam hoc idem no-*
„*men primis mei Prodromi literis pri-*
„*morum versuum consignavi, videlicet,*
„*ut esset insignior etiam ad posteros mea*
„*superbia. Eram enim, si Musis pla-*
„*cet, Poeta & Graecè planè leuitatis Mu-*
„*sopatagus. Haec ego confiteor & e-*
„*xecror. . . .*

(16) Bibliotheca anonymiana, Noribergae, ap. Jo. Adam. Schimidium, 1738. in 8vo. p. 201. Sam. Engel Bibliotheca Selectissima, P. I. p. 37. Frid. Gotthilf Freytag *Analeccta Litteraria*, p. 217.

Cette Edition contient non seulement toutes les pièces qui composent la précédente; mais on y en a ajoutée quelques autres, qui lui donnent une certaine préférence.

Opera Sebastiani Castellionis Eertijds Binnen sijn leven Professoor der Hebreusche ende der Griexsche talen, inde vermaerde Universteyt von Basel. Waer in crachtelijk bewesen wordt dat niemant den anderen om de verscheydenheyt in Re-

rence. L'Editeur y a conservé la Préface de *Felix Turpio*, ou de *Fauste Socin*, qui a changé son prénom *Faustus*, en celui de *Felix*: & son surnom *Socinus* en celui de *Turpio*, faisant alusion au mot Italien *Sozzo*, *turpis*.

On a fait une faute dans la Bibliotheca anonymiana, l. c. où l'on cite à propos la Bibliotheca Ancitrinitariorum de *Sandius* p. 68. pour prouver que *Felix Turpio* n'est que le masque de *Fauste Socin*; mais la conséquence que l'on en infère est fautive. La voici: „Rara igitur editio, a *Fausto Socino* euulgata. „ Si *Sandius* n'avoit pas remarqué, que la premiere Edition a vu le jour en 1578. & que celle-ci est la seconde, cette faute seroit plus pardonnable; mais cet espace de trente cinq ans, qui s'est écoulé entre ces deux Editions, ne devoit-il pas produire quelques legeres recherches sur le tems de la mort de *Fauste Socin*, que *Sandius* a déterminé l. c. p. 64. où il dit, qu'il est decédé le 3. de Mars 1604. Comment pouvoit il donc mettre au jour un Livre en 1613. neuf ans après sa mort?

Je conserve cette seconde Edition aussi bien que la premiere, c'est pourquoi il me sera facile d'en déterminer les différences. On a inséré après les Préfaces, dans cette seconde Edition, divers Eloges de *Ca-*
(Tom. VI.)

stalion, dont les trois premiers sont tirés du *Theatrum vitae humanae* de *Theod. Zuingerus*. Il n'est pas tout-à-fait exact sur le jour de la mort de *Castalion*. Voici ce qu'il dit, Vol. XVII. L. VIII. p. 2675. „*Seb. Castalio* . . . anno *Christi* 1563. „ atrophia correptus, quam assiduis studiis, curis & vigiliis, addo etiam vini „ abstinentia, contraxerat, gravissimos „ stomachi dolores (quos potu lactis in „ tempestivo magis exacerbaverat) cum „ lenta febre perpeffus, tandem 4. Cal. „ Jan. ad Dominum migravit. „ Cette date est juste, comme on le voit par les Epitaphes de *Castalion*, que l'on a mises à la fin de ses Dialogi sacri.

Il dit au contraire *ibid.* p. 2698. que *Castalion* est mort le 1. de Janvier 1563. (cum anno *Christi* 1563. Cal. Jan. ex inimicorum faucibus divina benignitate correptus esset. *Zuinger* nomme dans ce passage les trois Polonois qui ont eu soin de l'enterrement de *Castalion*: „ Poloni tres „ summo loco nati, *Stanislaus Starzebo-* „ *vius*, *Johannes Ostrorogus*, & *Georgius Niemska*, extremae pietatis ergo proptori fidelissimo monumentum suis sum-tibus posuere. „

Il fait aussi mention du nombre des enfans, que *Castalion* laissa dans une grande disette. „ Cum octo liberos & pau-
Ccc „ per-

Religie benijden noch gewelt aen doen, ofte vervolgen en sal. Met noch een nuttighe ende stichtelijck Uytlegginge der Predestinatie en Verkiesinge Gods, ende een verklaringhe van den Vryen Wille des Menschē. Nu alder eerst uyt den Latyne

„pertate & invidia oppressus reliquerit,
 „inveni sunt quidam non minus quam
 „pii opulenti homines, qui in memo-
 „riam defuncti aes alienum quod in sum-
 „ma temporum difficultate contraxerat,
 „dissolvent, & liberos suis sumibus
 „educandos susceperint. „

Toutes les piéces de la premiere Edition suivent ici dans le même ordre: & occupent 443. pages. Après quoi viennent trois nouvelles piéces, dont la premiere porte le Titre suivant: „Anno-
 „tationes *Sebastiani Castellionis* in caput
 „nonum ad Rom. Quibus materia Ele-
 „ctionis & Praedestinationis amplius illu-
 „stratur. Anno 1613. in 8vo. „ Pagg. 30.

Theodore de Beze parle d'une Edition défendue de cette Brochure, dans ses *Tractationes Theologicae*, T. I. Genevae, 1582. in Fol. p. 484. en ces termes: „Li-
 „bet verba tua subicere ex impuro illo qua-
 „ternione annotationum tuarum in Episto-
 „lam *Pauli* ad Romanos, quem à Basi-
 „leenſi Ecclesia *optimo jure damnatum*,
 „tui tamen per omnes Ecclesias spargere
 „non destiterunt. „

La seconde piéce qui est particulière à l'Edition de 1613. est intitulée: „Quin-
 „que impedimentorum, quae mentes ho-
 „minum & oculos à veri in divinis cogni-

„tione abducunt, succincta enumeratio.
 „Cum pia admonitione ne quis alterum
 „propter diversam in Religione senten-
 „tiam odio aut vi insectetur. Auctore
 „*Seb. Castellione*. Opusculum nunc de-
 „num ex monumentis illius erutum, &
 „in lucem prolatum. *Augustinus*. Ad
 „fidem nemo nec debet nec potest cogi.
 „*Idem citante Erasmo*. Errare possum,
 „haereticus esse non possum. *Eras-
 „mus ad Philipp. Melancthonem*. Non
 „sum iudex alienae conscientiae nec
 „Dominus alienae fidei. *Item*. Certè
 „cogere non est evangelicum. „ in 8vo.
 Pagg. 30.

Ce Titre feroit passer cette piéce pour nouvelle, si je n'en avois une Edition antérieure, sur laquelle on l'a copiée de mot à mot, & dont on n'a retranché que la date. (Francofurti, M. DC. III.) Cette Edition est in 4to. & n'occupe que trois feuilles dont le dernier feuillet est en blanc. *Castalion* avoit déjà envoyé cette Brochure à un ami, le 1. de Juillet, 1555. comme il paroît par la date qu'il a mise à la fin de sa Lettre à un ami, qui occupe le revers du Titre.

Enfin vient la dernière piéce, qui est ornée du frontispice qui suit: „Tractatus
 „de Justificatione. In quo tum eam ne-
 „gantium, tum affirmantium rationes
 „& argumenta non minus Christianè
 „quàm

tyne in Nedertuytſche ſpracke tſamen geſtelt. Breeder verclaringhe des Boecks vint den Leſer op het vijfde Blat. Tot Harlem, Gedruckt by *Vincent Caſteleyn*, ende *David Wachendonk*, voor *Pieter Brentſz.* Boeckvercooper, woonende in de Bartel-Joris ſtraet, in den Gereformeerden Bybel, 1613. in 4to. *Rare.* (17)

JOAN-

„ quàm intelligenter explicantur: ad ve-
 „ ram peccatorum mortificationem & Ju-
 „ ſtitiae vitam in fidelibus promovendam.
 „ 1. Pet. 4. 1. Igitur *Chriſto* pro vobis cor-
 „ pore paſſo, vos quoque eadem mente
 „ armamini, ſiquidem qui corpore ſup-
 „ plicium tulit peccare deſiit. Anno 1613.
 „ in 8vo. „ Pagg. 89.

Mr. *Bünemann* poſſède une nouvelle Edition des Opuſcules de *Caſtalion*, qui aiant été faite ſur la premiere, eſt deſtituée des trois pièces que l'on a ajoutées à la ſeconde. Il ſuffira d'en lire le Titre pour ſavoir ſe qu'elle contient: „ *Sebaſtiani*
 „ *Caſtellionis* Scripta ſelecta & rariffima
 „ ſcilicet I. Dialogi quatuor (1) de Prae-
 „ deſtinatione. (2) De Electione. (3)
 „ De Libero Arbitrio. (4) De Fide. II.
 „ Tractatus quatuor, (1) De Obedientia
 „ Deo praestanda. (2) De Praedeſtina-
 „ tione. (3) Defenſio contra Anony-
 „ mum. (4) De Calumnia. Accellit
 „ III. *Thomae de Kempis* de Imitatione
 „ *Chriſti*, à *Seb. Caſtellione* è Latino in La-
 „ tinum translatus. Juxta Exemplar A-
 „ reſdorffii Ao. 1578. primum editum
 „ nunc denuo ſummo ſtudio reviſum atq;
 „ promovendae pietatis ergo editum,
 „ Francofurti ad Moenum, ex officio
 „ na Geuſſchiana, Anno MD CXCVI.

„ (1696.) in 8vo. „ Pagg. 479. Sans
 l'Avertiſſement de l'Editeur, & la Préfa-
 ce de *Felix Turpio*. Le Traité de l'Imi-
 tation de *Chriſt*, eſt imprimé ſeparément,
 & ocupe pagg. 231.

Ce Titre en impoſera facilement à quelque ignorant: & lui fera croire, que la Verſion de *Thomas à Kempis* a vu le jour à Aresdorff, en 1578. Cependant cela eſt faux. Elle a déjà paru à Bâle, en 1563. in 16mo. & n'a pas été réimprimée avec les deux premieres Editions des Opuſcules de *Caſtalion*.

(17) *Catalogus Bibliothecae Gerh.*
 v. Maſtricht, Bremac, 1719. in 8vo. p. 86.

Mr. *Duvo* poſſède ce Recueil, qui contient la Traduction Flamande de pluſieurs pièces de *Sebaſtien Caſtalion*, dont on ne rasſemblera les originaux qu'avec beaucoup de vigilance & de difficulté. *Pieter Arentſz* l'a dédié aux Etats de Hollande. Il a mis après la Dédicace, la Verſion du témoignage que l'Académie de Bâle avoit donné à *Caſtalion*, & d'un paſſage de *S. Auguſtin* ſur Luc. XV. 11. Après quoi vient la liſte des pièces contenues dans ce recueil, & un Avis au Lecteur, qui eſt immédiatement ſuiyi de la premiere pièce

Ccc 2

de

